

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung. Kunst in den Zeiten des Umbruchs.....	11
1.1. Bilder und Texte – Abgrenzung und Annäherung.....	14
1.2. Zur Gattung der Bildlyrik.....	20
1.2.1. Begriffsklärung.....	20
1.2.2. Forschungsüberblick zur russischen Bildlyrik.....	24
1.2.3. Zur Klassifizierung der Bildgedichte.....	30
1.2.4. Zum Umgang mit dem Bildmedium.....	35
1.3. Untersuchungsgegenstand – die russische Lyrik von heute.....	39
1.4. Zu den Zielen, Methoden und dem Aufbau der Arbeit.....	43
2. Bildgedichte und Politik.....	47
2.1. Zum Begriff der politischen Lyrik.....	47
2.1.1. Historische Quellen des russischen Patriotismus.....	50
2.1.2. Zur Entwicklung der russischen politischen Dichtung in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts.....	52
2.1.3. Politische Intentionen in der Bildlyrik.....	54
2.1.4. Interpretationsbeispiele.....	56
2.2. „Перед ремонтом“. Andrej Voznesenskij.....	58
2.2.1. Zum Aufbau.....	59
2.2.2. Das Gemälde „Явление Христа народу“.....	62
2.2.3. Ein Paradebeispiel der Agitationslyrik oder Aus welcher Richtung weht der „Wind of Change“?.....	68
2.2.3.1. Die Galerie und der Komet.....	68
2.2.3.2. Die Galerie und das Volk. Politische Dimension.....	71
2.2.3.3. Das Volk und Christus. Moralisch-didaktische Dimension.....	75
2.2.4. Bild-Text-Beziehung.....	78
2.2.4.1. „Явление Христа‘ уходит от народа“.....	78
2.2.4.2. „Человек, похожий на Филатова“.....	80
2.3. „Невская эстафета“. Grigorij Mark.....	84
2.3.1. Reiterstatue Peter des Großen.....	86
2.3.2. „Ленин на броневике“.....	91
2.3.3. Zur Gedichtform.....	94
2.3.4. Herrscherlob und ‚Herrscheradel‘.....	96
2.3.4.1. „Имперский кентавр“.....	96
2.3.4.2. Das Schicksal Russlands als Staffelstab.....	101

2.3.4.3. „Плюгавый диктатор“.....	103
2.3.5. Zentaur und Cyborg. Skulpturen im Gedicht.....	105
2.4. „У Несерепова“. Vladimir Leonovič.....	109
2.4.1. Formale Gestaltung.....	111
2.4.2. Das Gemälde „Видение отроку Варфоломею“.....	112
2.4.3. „Das Schwarze Quadrat auf weißem Grund“ als Ikone der Moderne... ..	118
2.4.4. Vernissage als Erlebnispark. Bilder und Text.....	120
2.4.5. Heilige Rus’ oder Über die politische Botschaft der Schwarz-Weiß- Malerei.....	125
2.4.5.1. Exkurs. Leben und Werk des Nationalheiligen Sergij von Radonež..	125
2.4.5.2. Mönchisches Leben als Weltverbesserungsstrategie.....	128
2.4.5.3. Russland als Ikone und Urbild.....	131
2.4.5.4. ‚Heilige Rus’‘.....	134
3. Bildgedichte und Religion.....	139
3.1. Religiöse Dichtung.....	139
3.1.1. Religion und religiöse Dichtung im Russland des 20. Jahrhunderts.....	139
3.1.2. Geistliche Lyrik als Gattung. Definitionsschwierigkeiten.....	142
3.1.3. Literarische Funktionen religiöser Motive.....	144
3.1.4. Ausgewählte Bildgedichte.....	148
3.2. Aleksandr Levin: „Благовещение (С картины Леонардо да Винчи)“..	150
3.2.1. Zum Aufbau.....	151
3.2.2. Das Gemälde „Verkündigung“.....	153
3.2.3. Das Gedicht als Mosaik. Kunstbezüge und literarische Zitate.....	156
3.2.3.1. Zwei Kinder unterhalten sich. Bildsyntax und Gedichtstruktur.....	157
3.2.3.2. Der Verkündigungengel und seine Liste. Intertexte.....	163
3.2.3.3. Zur Synthese der Bild- und Textzitate.....	172
3.2.4. Ein geistliches Gedicht als Parodie.....	174
3.2.4.1. Das Gemälde. Spiel mit der Perspektive des Betrachters.....	176
3.2.4.2. Der Text. Eine Modernisierung der Heiligen Schrift.....	179
3.3. „Черный квадрат“. Nadežda Poljakova.....	184
3.3.1. Formales.....	184
3.3.2. „Замри перед черным квадратом“. Eine Gebrauchsanweisung zur Meditation.....	186
3.3.3. Das Gedicht als Bildmeditation.....	190
3.3.3.1. Zur Definition und Methode der Bildmeditation.....	190
3.3.3.2. Metamorphosen des „Schwarzen Quadrats“.....	193

3.3.3.3. „Ты меньше пылинки земной“	195
3.4. „Pieta“. Lev Losev	200
3.4.1. Michelangelos „Pietà“	201
3.4.2. Besonderheiten der Gedichtstruktur	204
3.4.3. Zum Skulptur-Gedicht-Verhältnis	206
3.4.3.1. Gestorben und versteinert. Die Skulpturengruppe	207
3.4.3.2. „Pietà“ im postmodernen Kontext	210
3.4.4. Auferstehung Christi selbst gemacht. Glauben und Zweifel	213
4. Poetologische Reflexion im Bildgedicht	219
4.1. Zur Definition und Typologie der poetologischen Lyrik	220
4.1.1. Poetologische Dichtung und bildende Künste	224
4.1.2. Interpretierte Bildgedichte	227
4. 2. „Св. Лука рисует Мадонну (Рогир ван дер Вейден)“. Aleksej Makušinskij	229
4.2.1. Zur Gedichtstruktur	230
4.2.2. „Der Heilige Lukas zeichnet die Madonna“ von Rogier van der Weyden	233
4.2.3. Der Schaffensprozess	237
4.2.3.1. Wer spricht? Der Dichter als Maler und Zeichner	237
4.2.3.2. Wer inspiriert? Die Madonna als Muse	244
4.2.3.3. Der künstlerische Prozess als Anpassung an den Rhythmus des Lebens	249
4.2.4. Das scheinbare und das wahre Sein. Zur Bild-Text-Relation	253
4.3. „Слуги Черного Квадрата“. Grigorij Kružkov	258
4.3.1. Zum Aufbau	258
4.3.2. Mustervorlage für eine neue Weltordnung. Das Gemälde im Text	260
4.3.3. Poetologische Reflexionen	266
4.3.3.1. „Гулкий ящик жестяной“: Moderne Kunst	266
4.3.3.2. „Погрызи его, сынок!“ Eine moderne Fabel	274
4.4. „Я книгу читал о Божественной Славе“. Anatolij Najman	279
4.4.1. Formale Auffälligkeiten	279
4.4.2. Die „Mona Lisa“ von Leonardo da Vinci	282
4.4.3. Antithese Schrift – Bild	285
4.4.3.1. Das Buch über die Göttliche Glorie	285
4.4.3.2. „Mona Lisas“ Metaphysik	288
4.4.3.3. Der prophetische Dichter auf dem Kreuzweg	295

5. Schluss.....	301
6. Anhang I. Abbildungsverzeichnis.....	311
7. Anhang II. Gedichte, russisch – deutsch.....	313
8. Literaturverzeichnis.....	331